

# ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

WT/DS362/15  
13 avril 2010

(10-1889)

---

Original: anglais

## CHINE – MESURES AFFECTANT LA PROTECTION DES DROITS DE PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET LES MOYENS DE LES FAIRE RESPECTER

### Mémoire d'accord entre la Chine et les États-Unis concernant des procédures au titre des articles 21 et 22 du Mémoire d'accord sur le règlement des différends

La communication ci-après, datée du 8 avril 2010, adressée par la délégation de la Chine et la délégation des États-Unis au Président de l'Organe de règlement des différends, est distribuée à la demande de ces délégations.

---

Les États-Unis et la Chine souhaitent porter à la connaissance de l'Organe de règlement des différends les "Procédures convenues au titre des articles 21 et 22 du Mémoire d'accord sur le règlement des différends" entre les États-Unis et la Chine au sujet du différend *Chine – Mesures affectant la protection des droits de propriété intellectuelle et les moyens de les faire respecter* (WT/DS362).

Nous vous saurions gré de bien vouloir faire distribuer la présente notification aux membres de l'Organe de règlement des différends.

---

**Procédures convenues au titre des articles 21 et 22 du Mémorandum  
d'accord sur le règlement des différends**

*Chine – Mesures affectant la protection des droits de propriété intellectuelle  
et les moyens de les faire respecter*  
(WT/DS362)

L'Organe de règlement des différends ("ORD") a adopté ses recommandations et décisions dans le différend *Chine – Mesures affectant la protection des droits de propriété intellectuelle et les moyens de les faire respecter* (WT/DS362) le 20 mars 2009.

Conformément à l'article 21:3 b) du Mémorandum d'accord sur les règles et procédures régissant le règlement des différends (le "Mémorandum d'accord"), les États-Unis d'Amérique (les "États-Unis") et la République populaire de Chine (la "Chine") sont convenus que le délai raisonnable pour mettre en œuvre les recommandations et décisions de l'ORD serait de douze (12) mois et viendrait donc à expiration le 20 mars 2010 (WT/DS362/13).

Les États-Unis et la Chine (les "parties au différend") sont convenus des procédures ci-après aux fins exclusivement du présent différend. Celles-ci sont destinées à faciliter le règlement du différend et à réduire les possibilités de différends en matière de procédure, et sont sans préjudice des vues de chacune des parties sur l'interprétation correcte du Mémorandum d'accord:

1. S'ils considèrent que la situation décrite à l'article 21:5 du Mémorandum d'accord existe, les États-Unis demanderont l'ouverture de consultations que les parties au différend tiendront dans les 18 jours suivant la date de distribution de la demande. Les parties au différend conviendront qu'à la fin de ce délai pour les consultations, si l'une ou l'autre partie estime qu'il en est ainsi, elles considéreront immédiatement et conjointement que les consultations n'ont pas permis de régler le différend. En conséquence, les États-Unis pourront à tout moment à la suite de l'échec des consultations menées pour régler le différend demander l'établissement d'un groupe spécial conformément à l'article 21:5 du Mémorandum d'accord.
2. À la première réunion de l'ORD à laquelle la demande d'établissement d'un groupe spécial au titre de l'article 21:5 présentée par les États-Unis sera inscrite à l'ordre du jour, la Chine consentira à l'établissement de ce groupe spécial.
3. Les parties au différend coopéreront afin de permettre au groupe spécial au titre de l'article 21:5 de distribuer son rapport dans les 90 jours suivant la date à laquelle il aura été établi, abstraction faite du laps de temps au cours duquel ses travaux pourront être suspendus conformément à l'article 12:12 du Mémorandum d'accord.
4. L'une ou l'autre partie au différend pourra demander à l'ORD d'adopter le rapport du groupe spécial au titre de l'article 21:5 à une réunion que l'ORD tiendra 20 jours au moins après la distribution du rapport aux Membres, à moins que l'une ou l'autre partie ne fasse appel du rapport.
5. S'il est fait appel du rapport du groupe spécial au titre de l'article 21:5, les parties au différend coopéreront afin de permettre à l'Organe d'appel de distribuer son rapport aux Membres dans un délai de 90 jours à compter de la date de notification de l'appel à l'ORD. En outre, l'une ou l'autre partie au différend pourra demander à l'ORD d'adopter ses recommandations et décisions à une réunion qu'il tiendra dans les 30 jours suivant la distribution du rapport de l'Organe d'appel aux Membres.
6. Les États-Unis pourront demander l'autorisation de suspendre des concessions ou d'autres obligations au titre de l'article 22:2 du Mémorandum d'accord dans le cas où l'ORD statuerait qu'une mesure prise pour se conformer n'existe pas ou est incompatible avec un accord visé. La Chine ne fera pas valoir que les États-Unis ne peuvent pas obtenir cette autorisation de l'ORD au motif que la

demande a été présentée après l'expiration du délai prévu à l'article 22:6 du Mémorandum d'accord. Cela est sans préjudice du droit qu'a la Chine de soumettre la question à arbitrage conformément à l'article 22:6 du Mémorandum d'accord.

7. Si les États-Unis demandent l'autorisation de suspendre des concessions ou d'autres obligations en application de l'article 22:2 du Mémorandum d'accord, la Chine aura le droit de contester, en vertu de l'article 22:6 du Mémorandum d'accord, le niveau de la suspension des concessions ou autres obligations et/ou d'alléguer que les principes et procédures énoncés à l'article 22:3 du Mémorandum d'accord n'ont pas été respectés, et la question sera soumise à arbitrage conformément à l'article 22:6 du Mémorandum d'accord.

8. Les parties au différend coopéreront afin de permettre à l'arbitre désigné au titre de l'article 22:6 du Mémorandum d'accord de remettre sa décision dans les 60 jours suivant la date à laquelle la question aura été soumise à arbitrage.

9. Au cas où l'ORD statuerait que la Chine a pris une mesure pour se mettre en conformité avec ses recommandations et décisions et qu'aucune mesure de ce type n'est incompatible avec les accords visés, les États-Unis ne demanderont pas l'autorisation de suspendre des concessions ou d'autres obligations au titre de l'article 22:2 du Mémorandum d'accord.

10. Si l'un quelconque des membres du groupe spécial initial n'est pas disponible pour participer au groupe spécial de la mise en conformité au titre de l'article 21:5 ou à l'arbitrage au titre de l'article 22:6 (ou aux deux), les parties au différend se consulteront dans les moindres délais au sujet d'un remplaçant et l'une ou l'autre partie pourra demander au Directeur général de l'OMC de désigner, dans un délai de dix jours après que demande lui en aura été faite, un remplaçant pour la procédure ou les procédures pour lesquelles ce remplaçant est nécessaire. Si un membre du groupe spécial initial n'est pas disponible pour participer à l'une ou l'autre procédure, les parties au différend demanderont en outre que, lorsqu'il procédera à cette désignation, le Directeur général cherche une personne qui soit disponible pour participer aux deux procédures.

11. Les parties au présent différend continueront à coopérer pour toutes questions en rapport avec les présentes procédures convenues et conviennent de ne pas soulever d'exception de procédure quant à l'une quelconque des étapes qu'elles prévoient. Si, au cours de l'application des présentes procédures, les parties au différend considèrent qu'un élément procédural n'a pas été dûment pris en compte dans les présentes procédures, elles s'efforceront de trouver, dans le plus bref délai possible, une solution qui n'affectera pas les autres éléments et étapes convenus dans le cadre desdites procédures.

Signé à Genève, le 8 avril 2010

Pour les États-Unis

Pour la Chine

David P. Shark  
Chargé d'affaires, a.i.

S.E. M. SUN Zhenyu  
Ambassadeur

---